



REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

STAATSKOERANT

GOVERNMENT GAZETTE

OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Registered at the Post Office as a Newspaper

R1,00 Prys • Price
R0,10 Plus 10% BTW • VAT
R1,10 Verkoopprys • Selling price
Buitelands R1,40 Other countries
Posvry • Post free

VOL. 325

KAAPSTAD, 10 JULIE 1992

No. 14129

CAPE TOWN, 10 JULY 1992

KANTOOR VAN DIE STAATSPRESIDENT

No. 1913.

10 Julie 1992

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring gegee het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 125 van 1992: Wysigingswet op Outeursreg, 1992.

STATE PRESIDENT'S OFFICE

No. 1913.

10 July 1992

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 125 of 1992: Copyright Amendment Act, 1992.

ALGEMENE VERDUIDELIKENDE NOTA:

[] Woorde in vet druk tussen vierkantige hake dui skappings uit bestaande verordenings aan.

_____ Woorde met 'n volstreep daaronder, dui invoegings in bestaande verordenings aan.

WET

Om die Wet op Outeursreg, 1978, te wysig, ten einde sekere omskrywings te wysig, te skrap of in te voeg; voorsiening te maak dat rekenaarprogramme as 'n afsonderlike kategorie werk vir outeursreg in aanmerking kom; verder voorsiening te maak vir die voorwaardes waaraan voldoen moet word alvorens werke vir outeursreg in aanmerking kom; outeursreg in uitsendings en programdraende seine verder te reël; verder voorsiening te maak vir die beskerming van die morele regte van die outeur van 'n werk; verder voorsiening te maak vir optrede teen skending van outeursreg, en vir regsmiddels beskikbaar by sodanige skending; verdere voorsiening te maak vir vermoedens by verrigtinge betreffende skending van outeursregte; strawwe vir skendings van outeursreg verder voor te skryf; verdere voorsiening te maak vir beslaglegging op skendende kopieë wat ingevoer word; die prosedure betreffende aansoeke by die Outeursreghof verder te reël; die jurisdiksie van die Outeursreghof betreffende die uitreiking van lisensies uit te brei; en voorsiening te maak vir appëlle teen uitsprake van die Outeursreghof; en om voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

*(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 2 Julie 1992.)*

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident en die Parlement van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Wysiging van artikel 1 van Wet 98 van 1978, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 56 van 1980, artikel 1 van Wet 66 van 1983, artikel 1 van Wet 52 van 1984 en artikel 1 van Wet 13 van 1988

5

1. Artikel 1 van die Wet op Outeursreg, 1978 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig—

(a) deur by die omskrywing van “aanwending” die volgende paragraaf by te voeg:

“(d) 'n rekenaarprogram, ook—

10

(i) 'n verwerking van die program in 'n programmeertaal, -kode of -notasie wat verskil van dié van die program; of

(ii) 'n vaslegging van die program in of op 'n middel wat verskil van die middel van vaslegging van die program;”;

15

(b) deur paragraaf (c) van die omskrywing van “artistieke werk” deur die volgende paragraaf te vervang:

GENERAL EXPLANATORY NOTE:

[**]** Words in bold type in square brackets indicate omissions from existing enactments.

 Words underlined with a solid line indicate insertions in existing enactments.

ACT

To amend the Copyright Act, 1978, so as to amend, delete or insert certain definitions; to make provision that computer programs be eligible for copyright as a separate category of work; to further provide for the conditions to be met before works become eligible for copyright; to further regulate copyright in broadcasts and programme-carrying signals; to further provide for the protection of the moral rights of the author of a work; to further provide for dealing with the infringement of copyright and for the remedies available upon such infringement; to further provide for presumptions in proceedings relating to infringement of copyright; to further prescribe penalties for infringements of copyright; to further provide for the seizure of imported infringing copies; to further regulate the procedure relating to applications to the Copyright Tribunal; to extend the powers of the Copyright Tribunal regarding the granting of licences; and to make provision for appeals against decisions of the Copyright Tribunal; and to provide for matters connected therewith.

(Afrikaans text signed by the State President.)
(Assented to 2 July 1992.)

BE IT ENACTED by the State President and the Parliament of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of section 1 of Act 98 of 1978, as amended by section 1 of Act 56 of 1980, section 1 of Act 66 of 1983, section 1 of Act 52 of 1984 and section 1 of Act 13 of 1988

1. Section 1 of the Copyright Act, 1978 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended—

(a) by the addition to the definition of “adaptation” of the following paragraph:

10 “(d) a computer program includes—

(i) a version of the program in a programming language, code or notation different from that of the program; or

(ii) a fixation of the program in or on a medium different from the medium of fixation of the program;”;

15 (b) by the substitution for paragraph (c) of the definition of “artistic work” of the following paragraph:

- “(c) **[kunshandwerke of]** handwerke **[van ’n tegniese aard]** wat nie onder paragraaf (a) of (b) val nie;”;
- (c) deur die omskrywing van “klankopname” deur die volgende omskrywing te vervang:
- “‘klankopname’ **[die regstreekse uitsluitlike gehoorvaslegging]** enige vaslegging van klanke **[van ’n op- of uitvoering of van ander klanke]** wat gereproduseer kan word, maar nie ook ’n klankbaan verbonde aan ’n rolprent nie;”;
- (d) deur die omskrywing van “kopie” deur die volgende omskrywing te vervang:
- “‘kopie’ ’n reproduksie **[in skrifvorm of in die vorm van ’n opname of ’n rolprent of in enige ander stoflike vorm]** van ’n werk, en, in die geval van ’n letterkundige, musiek- of artistieke werk, ’n rolprent of ’n rekenaarprogram, ook ’n aanwending daarvan: Met dien verstande dat ’n voorwerp nie as ’n kopie van ’n boukundige werk gereken word nie tensy die voorwerp ’n gebou of ’n model van ’n gebou is;”;
- (e) deur die omskrywing van “letterkundige werk” deur die volgende omskrywing te vervang:
- “‘letterkundige werk’, ongeag letterkundige gehalte, en op watter wyse of in watter vorm ook al uitgedruk, ook—
- (a) romans, verhale en digwerke;
- (b) dramatiese werke, verhoogaanwysings, rolprentdraaiboeke en uitsaaitekste;
- (c) handboeke, verhandelings, historiese werke, biografieë, essays en artikels;
- (d) ensiklopedieë en woordeboeke;
- (e) briewe, verslae en memoranda;
- (f) lesings, **[adresse]** toesprake en preke; en
- (g) **[geskrewe]** tabelle en samestellings, maar nie ook ’n rekenaarprogram nie;”;
- (f) deur die omskrywings van “lisensie” en “lisensiegewende gesag” te skrap;
- (g) deur die omskrywing van “lisensieskema” deur die volgende omskrywing te vervang:
- “‘lisensieskema’, by die toepassing van Hoofstuk 3, met betrekking tot lisensies van enige aard, ’n skema deur een of meer lisensiegewende liggame opgestel waarin die klasse van gevalle ten opsigte waarvan hulle, of die persoon namens wie hulle optree, bereid is om lisensies van daardie aard te verleen, asook die gelde (as daar is) waarteen, en die bedinge en voorwaardes onderworpe waaraan, lisensies in daardie klasse van gevalle verleen kan word, en ook enigiets in die aard van so ’n skema, hetsy dit as ’n skema of as ’n tarief of as iets anders beskryf word;”;
- (h) deur na die omskrywing van “Minister” die volgende omskrywing in te voeg:
- “‘musiekwerk’ ’n werk wat bestaan uit musiek, met uitsluiting van enige woorde of handeling wat daarop bereken is om saam met die musiek gesing, uitgespreek of opgevoer te word;”;
- (i) deur die omskrywing van “opvoering” of “uitvoering” deur die volgende omskrywing te vervang:
- “‘opvoering’ of ‘uitvoering’ ook enige vorm van visuele of akoestiese voordrag van ’n werk, met inbegrip van so ’n voordrag deur middel van ’n luidspreker, ’n radio-, televisie- of verspreidingsontvangtoestel of deur middel van die vertoning van ’n rolprent of deur die gebruik van ’n opname of deur enige ander middele, en met betrekking tot lesings, **[adresse]** toesprake en preke, ook die lewering daarvan; en word verwysings na ‘opvoer’ of ‘uitvoer’ met betrekking tot ’n werk **[of ’n aanwending van ’n werk]** dienooreenkomstig uitgelê: Met dien verstande dat ‘opvoering’ of ‘uitvoering’ nie ook uitsending of heruitsending of oorsending van ’n werk in ’n verspreidingsdiens beteken nie;”;

- “(c) works of **[artistic]** craftsmanship **[or works of craftsmanship of a technical nature]** not falling within either paragraph (a) or (b);”;
- 5 (c) by the substitution for paragraphs (c), (e) and (f) of the definition of “author” of the following paragraphs, respectively:
- “(c) a sound recording, means the person by whom the arrangements for the **[first fixing of the sounds of a performance or of other sounds]** making of the sound recording were made;
- 10 (e) a broadcast, means the **[Corporation]** first broadcaster;
- (f) a programme-carrying signal, means the **[Corporation]** first person emitting the signal to a satellite;”;
- (d) by the addition of the following paragraphs to the definition of “author”:
- 15 “(h) a literary, dramatic, musical or artistic work or computer program which is computer-generated, means the person by whom the arrangements necessary for the creation of the work were undertaken;
- (i) a computer program, the person who exercised control over the making of the computer program;”;
- 20 (e) by the substitution for the definition of “broadcast” of the following definition:
- “ ‘broadcast’, when used as a noun, means a broadcasting service as defined in section 1 of the Broadcasting Act, 1976 (Act No. 73 of 1976), and includes the emitting of programme-carrying signals to a satellite, and **[a reference to ‘broadcast’]**, when used as a **[noun]** verb, shall be construed accordingly;”;
- 25 (f) by the substitution for the definition of “cinematograph film” of the following definition:
- 30 “ ‘cinematograph film’ means the **[first]** fixation by any means whatsoever on film or any other material of a sequence of images capable, when used in conjunction with any mechanical, electronic or other device, of being seen as a moving picture and of reproduction and includes the sounds embodied in a sound-track associated with the film, but shall not include a computer program;”;
- 35 (g) by the insertion after the definition of “cinematograph film” of the following definition:
- 40 “ ‘computer program’ means a set of instructions fixed or stored in any manner and which, when used directly or indirectly in a computer, directs its operation to bring about a result;”;
- (h) by the substitution for the definition of “copy” of the following definition:
- 45 “ ‘copy’ means a reproduction **[in written form or in the form of a recording or a cinematograph film or in any other material form]** of a work, and, in the case of a literary, musical or artistic work, a cinematograph film or a computer program, also an adaptation thereof: Provided that an object shall not be taken to be a copy of a work of architecture unless the object is a building or a model of a building;”;
- 50 (i) by the substitution for the definition of “distribution” of the following definition:
- “ ‘distribution’, in relation to
- 55 **[(a) a sound recording, means any act by which records embodying the sound recording are offered, directly or indirectly, to the general public or any section thereof;**
- (b)]** a programme-carrying **[signals]** signal, means any operation by which a distributor transmits a derived **[signals]** signal to the general public or any section thereof;”;
- 60 (j) by the substitution for the definition of “distributor” of the following definition:

- (j) deur paragrawe (c), (e) en (f) van die omskrywing van "outeur" deur onderskeidelik die volgende paragrawe te vervang:
- “(c) ’n klankopname, die persoon deur wie die reëlins vir die **[eerste vaslegging van die klanke van ’n op- of uitvoering of van ander klanke]** vervaardiging van die klankopname getref is; 5
- (e) ’n uitsending, die **[Korporasie]** eerste uitsender;
- (f) ’n programdraende sein, die **[Korporasie]** eerste persoon wat die sein na ’n satelliet uitsaai;”;
- (k) deur die volgende paragrawe by die omskrywing van "outeur" te voeg:
- “(h) ’n letterkundige, dramatiese, musiek- of artistieke werk of rekenaarprogram wat deur ’n rekenaar gegenereer is, die persoon deur wie die reëlins getref is wat noodsaaklik is vir die skepping van die werk; 10
- (i) ’n rekenaarprogram, die persoon wat beheer oor die vervaardiging van die rekenaarprogram uitgeoefen het;”;
- (l) deur die omskrywing van "plaat" deur die volgende omskrywing te vervang:
- “'plaat' ook ’n stereotiepplaat, steen, blok, gietvorm, matrys, oordruk, negatief, **[of ander soortgelyke toestel]** opname, skyf, bewaringsmedium of enige weergawe van ’n werk van watter aard ook al wat gebruik word om kopieë te maak;”;
- (m) deur die omskrywing van "program" deur die volgende omskrywing te vervang:
- “'program', met betrekking tot ’n programdraende **[seine]** sein, stof, hetsy lewendig of opgeneem, wat bestaan uit beelde of klanke of albei, in ’n **[seine]** sein vasgelê **[wat vir die doel van uiteindelijke verspreiding uitgesend is]**;”;
- (n) deur na die omskrywing van "program" die volgende omskrywing in te voeg:
- “'programdraende sein' ’n sein wat ’n program bevat wat uitgesend word en deur ’n satelliet gaan;”;
- (o) deur na die omskrywing van "regulasies" die volgende omskrywing in te voeg:
- “'rekenaarprogram' ’n stel voorskrifte wat op enige wyse vasgelê of geberg word en wat, indien dit regstreeks of onregstreeks in ’n rekenaar gebruik word, die werking daarvan rig om ’n resultaat teweeg te bring;”;
- (p) deur die omskrywing van "rolprent" deur die volgende omskrywing te vervang:
- “'rolprent' die **[eerste]** vaslegging op enige wyse hoegenaamd op film of enige ander stof van ’n reeks beelde wat, as dit saam met ’n meganiese, elektroniese of ander toestel gebruik word, as ’n bewegende prent gesien kan word en gereproduseer kan word, en ook die klanke in ’n klankbaan aan die rolprent verbonde, maar nie ook ’n rekenaarprogram nie;”;
- (q) deur die omskrywing van "skendende kopie" deur die volgende omskrywing te vervang:
- “'skendende kopie', met betrekking tot—
- (a) ’n letterkundige, musiek- of artistieke werk of ’n gepubliseerde uitgawe, ’n **[reproduksie]** kopie daarvan; 50
- (b) ’n klankopname **[of ’n wesenlike gedeelte daarvan]**, ’n opname wat daardie klankopname bevat;
- (c) ’n rolprent, ’n kopie van die rolprent of ’n stilfoto wat daarvan gemaak is; **[en]**
- (d) ’n uitsending, ’n rolprent daarvan of ’n kopie van ’n rolprent daarvan of ’n klankopname daarvan of ’n opname wat ’n klankopname daarvan bevat of ’n stilfoto **[of ’n individuele beeld of kopie van ’n stilfoto]** wat daarvan vervaardig is; en 55
- (e) ’n rekenaarprogram, ’n kopie van dié rekenaarprogram, mits dit in enige van gemelde gevalle ’n artikel is waarvan die 60

“ ‘distributor’, in relation to a programme-carrying **[signals]** signal, means the person who decides that the transmission of the derived signal to the general public or any section thereof shall take place;”;

- 5 (k) by the substitution for the definition of “emitted signal” of the following definition:

“ ‘emitted signal’ means a **[programme-carrying]** signal which goes to **[or passes through]** a satellite;”;

- 10 (l) by the substitution for the definition of “infringing copy” of the following definition:

“ ‘infringing copy’, in relation to—

- (a) a literary, musical or artistic work or a published edition, means a **[reproduction]** copy thereof;
- 15 (b) a sound recording, **[or a substantial part thereof]** means a record embodying that recording;
- (c) a cinematograph film, means a copy of the film or a still photograph made therefrom; [and]
- (d) a broadcast, means a cinematograph film of it or a copy of a cinematograph film of it or a sound recording of it or a record embodying a sound recording of it or a still photograph **[or an individual image or a copy of a still photograph]** made therefrom; and
- 20 (e) a computer program, means a copy of such computer program,

25 being in any such case an article the making of which constituted an infringement of the copyright in the work, recording, cinematograph film, **[or]** broadcast or computer program or, in the case of an imported article, would have constituted an infringement of that copyright if the article had been made in the Republic;”;

- 30 (m) by the deletion of the definition of “licence”;

- (n) by the substitution for the definition of “licence scheme” of the following definition:

35 “ ‘licence scheme’, for the purposes of Chapter 3, in relation to licences of any description, means a scheme prepared by one or more licensing bodies, setting out the classes of cases in which they are willing, or the person on whose behalf they act is willing, to grant licences of that description, and the charges, if any, and terms and conditions subject to which licences may be granted in those classes of cases, and includes anything in the nature of such a scheme, whether described as a scheme or as a tariff or by any other name;”;

40

- (o) by the deletion of the definition of “licensing body”;

- (p) by the substitution for the definition of “literary work” of the following definition:

45 “ ‘literary work’ includes, irrespective of literary quality and in whatever mode or form expressed—

- (a) novels, stories and poetical works;
- (b) dramatic works, stage directions, cinematograph film scenarios and broadcasting scripts;
- 50 (c) textbooks, treatises, histories, biographies, essays and articles;
- (d) encyclopaedias and dictionaries;
- (e) letters, reports and memoranda;
- (f) lectures, **[addresses]** speeches and sermons; and
- 55 (g) **[written]** tables and compilations, but shall not include a computer program;”.

- (q) by the insertion after the definition of “Minister” of the following definition:

60 “ ‘musical work’ means a work consisting of music, exclusive of any words or action intended to be sung, spoken or performed with the music;”;

- (r) by the substitution for the definition of “performance” of the following definition:

- vervaardiging 'n skending van die outeursreg in die werk, opname, rolprent, **[of]** uitsending of rekenaarprogram was of, in die geval van 'n ingevoerde artikel, 'n skending van bedoelde outeursreg sou gewees het indien die artikel in die Republiek vervaardig was;";
- (r) deur die omskrywing van "uitgesende sein" deur die volgende omskrywing te vervang: 5
 " 'uitgesende sein' 'n **[programdraende]** sein wat na **[of deur]** 'n satelliet gaan;";
- (s) deur die omskrywing van "uitsaai" deur die volgende omskrywing te vervang, en laasgenoemde omskrywing na die omskrywing van "uitsender" in te voeg: 10
 "**['uitsaai]** 'uitsending' 'n uitsaaidiens soos omskryf in artikel 1 van die Uitsaaiwet, 1976 (Wet No. 73 van 1976), en ook die uitsending van programdraende seine na 'n satelliet, en het **['n verwysing na uitsending]** 'uitsaai' 'n dienooreenkomstige betekenis;"; 15
- (t) deur die omskrywing van "verspreider" deur die volgende omskrywing te vervang: 20
 " 'verspreider', met betrekking tot 'n programdraende **[seine]** sein, die persoon wat besluit dat die oorsending van die afgeleide sein aan die algemene publiek of 'n deel daarvan moet plaasvind;";
- (u) deur die omskrywing van "verspreiding" deur die volgende omskrywing te vervang: 25
 " 'verspreiding' met betrekking tot
[(a) 'n klankopname, enige handeling waardeur opnames wat die klank bevat, regstreeks of onregstreeks aan die algemene publiek of 'n deel daarvan aangebied word; 25
(b)] 'n programdraende [seine] sein, enige handeling waardeur 'n verspreider 'n afgeleide [seine] sein aan die algemene publiek of 'n deel daarvan oorsend;";
- (v) deur die volgende omskrywing na die omskrywing van "voorgeskryf" in te voeg: 30
 " 'werk' 'n werk beoog in artikel 2;"; en
- (u) deur die volgende subartikels by te voeg: 35
 "(4) Ondanks die bepalings van paragraaf (i) van die omskrywing van 'outeur' in subartikel (1) word die outeur van 'n rekenaarprogram wat voor die datum van inwerkingtreding van die Wysigingswet op Outeursreg, 1992, vervaardig is, geag die persoon te wees wat die rekenaarprogram eerste vervaardig of geskep het, maar indien so 'n rekenaarprogram oorspronklik is en deur 'n bevoegde persoon gepubliseer is, word daardie persoon vermoed die eienaar van die outeursreg te wees wat in die betrokke rekenaarprogram bestaan, tensy die teendeel bewys word. 40
 (5) By die toepassing van hierdie Wet geld die volgende bepalings in verband met die publikasie van 'n werk:
 (a) Behoudens paragraaf (e) word 'n werk geag gepubliseer te wees indien kopieë van dié werk met die toestemming van die eienaar van die outeursreg in die werk in voldoende hoeveelhede aan die publiek uitgereik is om, met inagneming van die aard van die werk, redelikerwys in die behoeftes van die publiek te voorsien. 50
 (b) Publikasie van 'n rolprent of klankopname beteken die verkoop, verhuur, huur, of aanbidding vir verkoop of huur, van kopieë daarvan.
 (c) 'n Publikasie word nie as iets anders as die eerste publikasie behandel nie slegs vanweë 'n vroeër publikasie elders binne 'n tydperk van 30 dae. 55
 (d) Publikasie beteken nie ook nie—
 (i) 'n opvoering of uitvoering van 'n musiek- of dramatiese werk, rolprent of klankopname;
 (ii) 'n openbare lewering van 'n letterkundige werk; 60
 (iii) 'n oorsending in 'n verspreidingsdiens;

- “ ‘performance’ includes any mode of visual or acoustic presentation of a work, including any such presentation by the operation of a loudspeaker, a radio, television or diffusion receiver or by the exhibition of a cinematograph film or by the use of a record or by any other means, and in relation to lectures, **[addresses]** speeches and sermons, includes delivery thereof; and references to ‘perform’ in relation to a work **[or an adaptation of a work]** shall be construed accordingly: Provided that ‘performance’ shall not include broadcasting or rebroadcasting or transmitting a work in a diffusion service;”;
- (s) by the substitution for the definition of “plate” of the following definition:
- “ ‘plate’ includes any stereotype, stone, block, mould, matrix, transfer, negative **[or other similar appliance]**, record, disc, storage medium or any version of a work of whatsoever nature used to make copies.”;
- (t) by the substitution for the definition of “programme” of the following definition:
- “ ‘programme’, in relation to a programme-carrying **[signals]** signal, means a body of live or recorded material consisting of images or sounds or both, embodied in a **[signals]** signal [emitted for the purpose of ultimate distribution]”;
- (u) by the insertion after the definition of “programme” of the following definition:
- “ ‘programme-carrying signal’ means a signal embodying a program which is emitted and passes through a satellite”;
- (v) by the substitution for the definition of “sound recording” of the following definition:
- “ ‘sound recording’ means **[the direct exclusively aural]** any fixation of sounds [of a performance or of other sounds] capable of being reproduced, but does not include a sound-track associated with a cinematograph film;”;
- (w) by the insertion of the following definition after the definition of “this Act”:
- “ ‘work’ a work contemplated in section 2;”;
- (x) by the addition of the following subsections:
- “(4) Notwithstanding the provisions of paragraph (i) of the definition of “author” in subsection (1), the author of a computer program made before the date of commencement of the Copyright Amendment Act, 1992, shall be deemed to be the person who first made or created the program, but if such computer program is original and has been published by a qualified person, such person shall be presumed to be the owner of the copyright subsisting in the computer program concerned, unless the contrary is proved.
- (5) For the purposes of this Act the following provisions shall apply in connection with the publication of a work:
- (a) Subject to paragraph (e), a work shall be deemed to have been published if copies of such work have been issued to the public with the consent of the owner of the copyright in the work in sufficient quantities to reasonably meet the needs of the public, having regard to the nature of the work.
- (b) Publication of a cinematograph film or sound recording is the sale, letting, hire or offer for sale or hire, of copies thereof.
- (c) A publication shall not be treated as being other than the first publication by reason only of an earlier publication elsewhere within a period of 30 days.
- (d) Publication shall not include—
- (i) a performance of a musical or dramatic work, cinematograph film or sound recording;
- (ii) a public delivery of a literary work;
- (iii) a transmission in a diffusion service;

- (iv) 'n uitsending van 'n werk;
- (v) 'n uitstalling van 'n kunswerk;
- (vi) 'n konstruksie van 'n argitektoniese werk.
- (e) By die toepassing van artikels 6, 7 en 11(b) word 'n werk geag gepubliseer te wees indien kopieë daarvan aan die publiek uitgereik is."

Wysiging van artikel 2 van Wet 98 van 1978, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 56 van 1980 en artikel 2 van Wet 52 van 1984

2. Artikel 2 van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur paragraaf (d) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:
 - “(d) rolprente **[waaraan gelyk gestel word werke wat weergegee word deur 'n proses wat gelyksoortig is aan kinematografie]**”;
- (b) deur die volgende paragraaf by genoemde subartikel (1) te voeg:
 - “(i) rekenaarprogramme.”;
- (c) deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:
 - “(2) 'n **[Letterkundige, musiek- of artistieke]** Werk, behalwe 'n uitsending of programdraende sein, kom nie vir outeursreg in aanmerking nie, tensy die werk op skrif gestel is of opgeneem of andersins tot stoflike vorm herlei is.”; en
- (d) deur na subartikel (2) die volgende subartikel in te voeg:
 - “(2A) 'n Uitsending of programdraende sein kom nie vir outeursreg in aanmerking nie totdat, in die geval van 'n uitsending, dit uitgesend is en, in die geval van 'n programdraende sein, dit deur 'n satelliet oorgesein is.”.

Wysiging van artikel 3 van Wet 98 van 1978, soos gewysig deur artikel 3 van Wet 52 van 1984

3. Artikel 3 van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:
 - “(1) Outeursreg word deur hierdie artikel verleen aan elke werk wat vir outeursreg in aanmerking kom en waarvan die outeur of, in die geval van mede-outeurskap, een van die outeurs ten tyde van die vervaardiging van die werk of 'n aansienlike deel daarvan 'n bevoegde persoon is, naamlik—
 - (a) in die geval van 'n individu, iemand wat 'n Suid-Afrikaanse burger is of in die Republiek gedomicilieer of woonagtig is; of
 - (b) in die geval van 'n regspersoon, 'n liggaam wat kragtens die wette van die Republiek ingelyf is:
 Met dien verstande dat 'n boukundige werk in die Republiek opgerig of 'n ander artistieke werk opgeneem in 'n gebou of enige ander permanente struktuur **[wat]** in die Republiek **[geleë is]**, vir outeursreg in aanmerking kom, hetsy die outeur 'n bevoegde persoon was al dan nie.”;
- (b) deur paragraaf (b) van subartikel (2) deur die volgende paragraaf te vervang:
 - “(b) rolprente **[en]**, foto's en rekenaarprogramme, vyftig jaar vanaf die einde van jaar waarin die werk **[wettig]** aan die publiek beskikbaar gestel word met die toestemming van die eienaar van die outeursreg of, by ontstentenis van so 'n gebeurtenis binne vyftig jaar vanaf die vervaardiging van die werk, vyftig jaar vanaf die einde van die jaar waarin die werk vervaardig word;”;
- (c) deur paragraaf (a) van subartikel (3) deur die volgende paragraaf te vervang:
 - “(a) In die geval van anonieme of pseudonieme **[letterkundige, musiek- of artistieke]** werke, bly die outeursreg daarin voortbestaan vir vyftig jaar vanaf die einde van die jaar waarin die werk **[wettig]** aan die publiek beskikbaar gestel word met die toestemming van die eienaar van die outeursreg of vanaf die einde van die jaar waarin dit redelik is om te aanvaar dat die outeur oorlede is, welke termyn ook al die kortste is.”.

- (iv) a broadcasting of a work;
- (v) an exhibition of a work of art;
- (vi) a construction of a work of architecture.
- (e) For the purposes of sections 6, 7 and 11(b), a work shall be deemed to be published if copies thereof have been issued to the public.”.

Amendment of section 2 of Act 98 of 1978, as amended by section 2 of Act 56 of 1980 and section 2 of Act 52 of 1984

2. Section 2 of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for paragraph (d) of subsection (1) of the following paragraph:
“(d) cinematograph films **[to which are assimilated works expressed by a process analogous to cinematography]**”;
- (b) by the addition to the said subsection of the following paragraph:
“(i) computer programs.”;
- (c) by the substitution for subsection (2) of the following subsection:
“(2) A **[literary, musical or artistic]** work, except a broadcast or programme-carrying signal, shall not be eligible for copyright unless the work has been written down, recorded or otherwise reduced to material form.”; and
- (d) by the insertion after subsection (2) of the following subsection:
“(2A) A broadcast or a programme-carrying signal shall not be eligible for copyright until, in the case of a broadcast, it has been broadcast and, in the case of a programme-carrying signal, it has been transmitted by a satellite.”.

Amendment of section 3 of Act 98 of 1978, as amended by section 3 of Act 52 of 1984

3. Section 3 of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:
“(1) Copyright shall be conferred by this section on every work, eligible for copyright, of which the author or, in the case of a work of joint authorship, any one of the authors is at the time the work or a substantial part thereof is made, a qualified person, that is—
(a) in the case of an individual, a person who is a South African citizen or is domiciled or resident in the Republic; or
(b) in the case of a juristic person, a body incorporated under the laws of the Republic:
Provided that a work of architecture erected in the Republic or any other artistic work incorporated in a building or any other permanent structure **[located]** in the Republic, shall be eligible for copyright, whether or not the author was a qualified person.”;
- (b) by the substitution for paragraph (b) of subsection (2) of the following paragraph:
“(b) cinematograph films **[and]**, photographs and computer programs, fifty years from the end of the year in which the work is **[lawfully]** made available to the public with the consent of the owner of the copyright or, failing such an event within fifty years from the making of the work, fifty years from the end of the year in which the work is made;”;
- (c) by the substitution for paragraph (a) of subsection (3) of the following paragraph:
“(a) In the case of anonymous or pseudonymous **[literary, musical or artistic]** works, the copyright therein shall subsist for fifty years from the end of the year in which the work is **[lawfully]** made available to the public with the consent of the owner of the copyright or from the end of the year in which it is reasonable to presume that the author died, whichever term is the shorter.”.

Wysiging van artikel 4 van Wet 98 van 1978, soos gewysig deur artikel 4 van Wet 52 van 1984

4. Artikel 4 van die Hoofwet word hierby gewysig deur in subartikel (1) na paragraaf (e) die volgende paragraaf in te voeg:

“(f) ’n rekenaarprogram is wat vir die eerste keer in die Republiek gepubliseer of vervaardig is;”.

Wysiging van artikel 5 van Wet 98 van 1978, soos gewysig deur artikel 5 van Wet 52 van 1984

5. Artikel 5 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (4) deur die volgende subartikel te vervang:

“(4) Outeursreg deur hierdie artikel aan ’n prent, foto, klankopname, uitsending, programdraende sein **[of]**, gepubliseerde uitgawe of rekenaarprogram verleen, is onderhewig aan dieselfde termyn van outeursreg waarvoor in artikel 3 vir ’n soortgelyke werk voorsiening gemaak word.”.

Wysiging van artikel 6 van Wet 98 van 1978, soos gewysig deur artikel 3 van Wet 56 van 1980

6. Artikel 6 van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragraaf (b) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(b) publikasie van die werk indien dit tot nog toe ongepubliseer was;”.

Wysiging van artikel 7 van Wet 98 van 1978, soos gewysig deur artikel 4 van Wet 56 van 1980

7. Artikel 7 van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragraaf (b) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(b) publikasie van die werk indien dit tot nog toe ongepubliseer was;”.

Wysiging van artikel 8 van Wet 98 van 1978, soos gewysig deur artikel 5 van Wet 56 van 1980, artikel 6 van Wet 54 van 1984 en artikel 1 van Wet 61 van 1989

8. Artikel 8 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (a) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(a) Reproduksie van die rolprent op enige wyse of in enige vorm, met inbegrip van vervaardiging van ’n stilfoto daarvan;”;

(b) deur paragraaf (g) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(g) verhuur, of aanbieding of uitstalling vir verhuur by wyse van handel, regstreeks of onregstreeks, van ’n **[reproduksie of aanwending]** kopie van die rolprent.”; en

(c) deur subartikel (2) te skrap.

Wysiging van artikel 10 van Wet 98 van 1978, soos gewysig deur artikel 7 van Wet 56 van 1980

9. Artikel 10 van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragraaf (a) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(a) Reproduksie, regstreeks of onregstreeks, van die uitsending op enige wyse of in enige vorm, met inbegrip, in die geval van ’n televisie-uitsending, van die vervaardiging van ’n stilfoto **[van ’n individuele beeld]** daarvan;”.

Invoeging van artikel 11B in Wet 98 van 1978

10. Die volgende artikel word hierby in die Hoofwet na artikel 11A ingevoeg:

Amendment of section 4 of Act 98 of 1978, as amended by section 4 of Act 52 of 1984

4. Section 4 of the principal Act is hereby amended by the insertion in subsection (1) after paragraph (e) of the following paragraph:

- 5 “(f) being a computer program, is first published or made in the Republic,”.

Amendment of section 5 of Act 98 of 1978, as amended by section 5 of Act 52 of 1984

5. Section 5 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (4) of the following subsection:

“ (4) Copyright conferred by this section on a cinematograph film, photograph, sound recording, broadcast, programme-carrying signal, **[or]** published edition or computer program shall be subject to the same term of copyright provided for in section 3 for a similar work.”.

15 Amendment of section 6 of Act 98 of 1978, as amended by section 3 of Act 56 of 1980

6. Section 6 of the principal Act is hereby amended by the substitution for paragraph (b) of the following paragraph:

“(b) publishing the work if it was hitherto unpublished;”.

20 Amendment of section 7 of Act 98 of 1978, as amended by section 4 of Act 56 of 1980

7. Section 7 of the principal Act is hereby amended by the substitution for paragraph (b) of the following paragraph:

“(b) publishing the work if it was hitherto unpublished;”.

25 Amendment of section 8 of Act 98 of 1978, as amended by section 5 of Act 56 of 1980, section 6 of Act 54 of 1984 and section 1 of Act 61 of 1989

8. Section 8 of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for paragraph (a) of subsection (1) of the following paragraph:

30 “(a) Reproducing the film in any manner or form, including making a still photograph therefrom;”;

- (b) by the substitution for paragraph (g) of subsection (1) of the following paragraph:

35 “(g) letting, or offering or exposing for hire by way of trade, directly or indirectly, a **[reproduction or an adaptation]** copy of the film.”; and

- (c) by the deletion of subsection (2).

Amendment of section 10 of Act 98 of 1978, as amended by section 7 of Act 56 of 1980

40 9. Section 10 of the principal Act is hereby amended by the substitution for paragraph (a) of the following paragraph:

“(a) Reproducing, directly or indirectly, the broadcast in any manner or form, including, in the case of a television broadcast, making a still photograph **[of an individual image]** therefrom;”.

45 Insertion of section 11B in Act 98 of 1978

10. The following section is hereby inserted in the principal Act after section 11A:

“Aard van outeursreg in rekenaarprogramme

11B. Outeursreg in ’n rekenaarprogram verleen die uitsluitlike reg om enige van die volgende handeling in die Republiek te verrig of die verrigting daarvan te magtig:

- (a) Reproduksie van die rekenaarprogram op enige wyse of in enige vorm; 5
- (b) publikasie van die rekenaarprogram indien dit tot nog toe ongepubliseer was;
- (c) reproduksie of publikasie van ’n aanwending van die program;
- (d) vervaardiging van ’n aanwending van die rekenaarprogram; 10
- (e) verhuur, of aanbidding of uitstalling vir verhuur by wyse van handel, regstreeks of onregstreeks, van ’n kopie van die rekenaarprogram.”.

Wysiging van artikel 12 van Wet 98 van 1978

11. Artikel 12 van die Hoofwet word hierby gewysig— 15

- (a) deur in subartikel (1) die woorde wat paragraaf (a) voorafgaan deur die volgende woorde te vervang: 15
 “Outeursreg word nie geskend nie **[indien]** deur enige billike gebruik van ’n letterkundige of musiekwerk **[uitsluitlik gebruik word, en dan slegs in die mate wat redelikerwys noodsaaklik is]**—”; 20
- (b) deur in subartikel (1) die woorde wat volg op subparagraaf (ii) van paragraaf (c) deur die volgende woorde te vervang: 25
 “[Met dien verstande dat, behoudens die bepalings van artikel 13, die uitdrukking ‘gebruik’ nie so uitgelê word dat dit die vervaardiging van ’n kopie van die geheel of ’n wesenlike gedeelte van die betrokke werk magtig nie] Met dien verstande **[voorts]** dat, in die geval van paragrafe (b) en (c)(i), **[dat]** die bron vermeld moet word, asook die naam van die outeur indien dit op die werk voorkom.”;
- (c) deur subartikel (9) deur die volgende subartikel te vervang: 30
 “(9) Die bepalings van subartikels (1) tot en met (7) is van toepassing ook met betrekking tot die vervaardiging of gebruik van ’n aanwending van ’n werk.”;
- (d) deur subartikel (10) deur die volgende subartikel te vervang: 35
 “(10) Die bepalings van subartikels **[(1) tot en met (4) en]** (6) en (7) is van toepassing ook met betrekking tot ’n werk of ’n aanwending daarvan wat in ’n verspreidingsdiens oorgesend word.”;
- (e) deur subartikel (12) deur die volgende subartikel te vervang: 40
 “(12) Die outeursreg in ’n letterkundige of musiekwerk **[of ’n aanwending daarvan]** word nie geskend deur die gebruik daarvan in ’n bona fide-vertoning [daarvan aan ’n bepaalde klant deur ’n gelisensieerde handelaar in] van radio- of televisie-ontvangtoestelle of enige tipe opneemtoerusting of terugspeeltoerusting deur ’n handelaar in sodanige toerusting aan ’n klant nie.”; en 45
- (f) deur die volgende subartikel by te voeg: 50
 “(13) Die magtiging om ’n letterkundige werk as grondslag vir die vervaardiging van ’n rolprent te gebruik of as ’n bydrae tot die vervaardiging te gebruik, sluit, by ontstentenis van ’n ooreenkoms tot die teendeel, die reg in om die rolprent uit te saai.”.

Vervanging van artikel 14 van Wet 98 van 1978

12. Artikel 14 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Spesiale uitsondering ten opsigte van opnames van musiekwerke

14. (1) Die outeursreg in ’n musiekwerk word nie geskend nie deur iemand (in hierdie artikel die ‘vervaardiger’ genoem) wat ’n **[klank-opname of ’n kopie]** opname in die Republiek vervaardig van die 55

“Nature of copyright in computer programs

11B. Copyright in a computer program vests the exclusive right to do or authorize the doing of any of the following acts in the Republic:

- (a) Reproducing the computer program in any manner or form;
- (b) publishing the computer program if it was hitherto unpublished;
- (c) reproducing or publishing an adaptation of the program;
- (d) making an adaptation of the computer program;
- (e) letting, or offering or exposing for hire by way of trade, directly or indirectly, a copy of the computer program.”.

10 Amendment of section 12 of Act 98 of 1978

11. Section 12 of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in subsection (1) for the words preceding paragraph (a) of the following words:
 “Copyright shall not be infringed **[if]** by any fair dealing with a literary or musical work **[is used solely and then only to the extent reasonably necessary]**—”;
- (b) by the substitution in subsection (1) for the words following upon subparagraph (ii) of paragraph (c) of the following words:
 “**[Provided that, subject to the provisions of section 13, the expression ‘used’ shall not be construed as authorizing the making of a copy of the whole or a substantial part of the work in question]** Provided **[further]** that, in the case of paragraphs (b) and (c)(i), **[that]** the source shall be mentioned, as well as the name of the author if it appears on the work.”;
- (c) by the substitution for subsection (9) of the following subsection:
 “(9) The provisions of subsections (1) to (7) inclusive shall apply also with reference to the making or use of an adaptation of a work.”;
- (d) by the substitution for subsection (10) of the following subsection:
 “(10) The provisions of subsections **[(1) to (4) inclusive and]** (6) and (7) shall apply also with reference to a work or an adaptation thereof which is transmitted in a diffusion service.”;
- (e) by the substitution for subsection (12) of the following subsection:
 “(12) The copyright in a literary or musical work **[or an adaptation thereof]** shall not be infringed by the use thereof in a bona fide demonstration [thereof to a specific client by a licensed dealer in] of radio or television receivers or any type of recording equipment or playback equipment to a client by a dealer in such equipment.”; and
- (f) by the addition of the following subsection:
 “(13) An authorization to use a literary work as a basis for the making of a cinematograph film or as a contribution of a literary work to such making, shall, in the absence of an agreement to the contrary, include the right to broadcast such film.”.

45 Substitution of section 14 of Act 98 of 1978

12. The following section is hereby substituted for section 14 of the principal Act:

“Special exception in respect of records of musical works

- 14.** (1) The copyright in a musical work shall not be infringed by a person (in this section referred to as the ‘manufacturer’) who makes a **[sound recording or a copy]** record of the work or of an adaptation

werk of van 'n aanwending daarvan, hetsy van 'n ingevoerde skyf, band, matrys of andersins, indien—

- (a) **[kopieë van]** opnames waarin die werk of **[van]** 'n soortgelyke aanwending van die werk vervat is, voorheen in die Republiek vervaardig of ingevoer is vir die doeleindes van verkoop in die kleinhandel en aldus vervaardig of ingevoer is deur, of met die vergunning van, die eienaar van die outeursreg in die werk; 5
- (b) die vervaardiger, voordat hy die **[klankopname of kopie]** opname vervaardig, die voorgeskrewe kennis aan die eienaar van die outeursreg gegee het van sy voorneme om dit te vervaardig; 10
- (c) die vervaardiger voornemens is om die **[kopie]** opname in die kleinhandel te verkoop of vir verkoop in die kleinhandel deur iemand anders te voorsien of om dit te gebruik om ander opnames te vervaardig om aldus verkoop of voorsien te word; en
- (d) in die geval van 'n **[kopie]** opname wat in die kleinhandel verkoop word of vir doeleindes van verkoop in die kleinhandel voorsien word, die vervaardiger die voorgeskrewe tantième op die voorgeskrewe wyse en tyd aan die eienaar van die outeursreg betaal. 15

(2) Waar 'n **[klankopname of kopie]** opname met of sonder ander stof bestaan uit 'n op- of uitvoering van 'n musiekwerk of van aanwending van 'n musiekwerk waarby woorde gesing of as bykomende deel van of saam met die musiek gebesig word, en daar geen outeursreg in daardie werk bestaan nie, of indien outeursreg daarin bestaan, die voorwaardes in subartikel (1) vermeld met betrekking tot sodanige outeursreg nagekom is en— 25

- (a) die woorde bestaan uit of deel uitmaak van 'n letterkundige werk waarin outeursreg bestaan; en
- (b) **[kopieë]** opnames in subartikel (1)(a) bedoel deur, of met die vergunning van, die eienaar van die outeursreg in daardie letterkundige werk, vervaardig of ingevoer is; en 30
- (c) die voorwaardes in subartikel (1)(b) en (d) vermeld, met betrekking tot die eienaar van daardie outeursreg nagekom is, maak die vervaardiging van die **[klankopname of kopie]** opname nie 'n skending van die outeursreg in die letterkundige werk uit nie. 35

(3) By die toepassing van hierdie artikel word 'n aanwending van 'n werk geag ooreen te kom met 'n aanwending daarvan wat in 'n vorige **[klankopname of kopie]** opname vervat is indien die twee aanwendings nie wesenlik verskil in hulle bewerking van die werk nie, hetsy ten opsigte van styl of, afgesien van enige verskil in getalle, ten opsigte van die deelnemers wat in die op- of uitvoering daarvan moet optree. 40

(4) 'n Vervaardiger kan vir die doeleindes van paragraaf (a) van subartikel (1) die voorgeskrewe navrae doen ten einde te bepaal of die vorige **[kopieë]** opnames in daardie paragraaf bedoel voorheen in die Republiek vervaardig of ingevoer is, en indien die eienaar van die outeursreg versuim om binne die voorgeskrewe tyd op sodanige navrae te antwoord, word bedoelde vorige **[kopieë]** opnames geag met die vergunning van die eienaar van die outeursreg vervaardig of, na gelang van die geval, ingevoer te gewees het. 45

(5) Die voorafgaande bepalings van hierdie artikel geld ook met betrekking tot **[klankopnames of kopieë]** opnames van 'n **[wesenlike]** gedeelte van 'n werk of 'n aanwending daarvan: Met dien verstande dat die bepalings van subartikel (1) nie van toepassing is met betrekking tot— 50

- (a) 'n **[kopie]** opname van die hele werk of 'n aanwending daarvan nie tensy die vorige **[kopieë]** opnames in paragraaf (a) van daardie subartikel bedoel **[kopieë]** opnames van die hele werk of van 'n soortgelyke aanwending was; of 55
- (b) 'n **[klankopname of kopie]** opname van 'n gedeelte van 'n werk of 'n aanwending daarvan nie tensy die **[klankopnames en kopieë]** opnames voorheen in die Republiek vervaardig of ingevoer soos beoog in paragraaf (a) van daardie subartikel van of daardie deel van die werk of van 'n soortgelyke aanwending was of dit ingesluit het.”. 60

thereof in the Republic, whether from an imported disc, tape, matrix or otherwise, if—

- 5 (a) **[copies of]** records embodying the work or **[of]** a similar adaptation of the work were previously made in or imported into the Republic for the purposes of retail sale and were so made or imported by, or with the licence of, the owner of the copyright in the work;
- 10 (b) before making the **[sound recording or copy]** record the manufacturer gave the prescribed notice to the owner of the copyright of his intention to make it;
- (c) the manufacturer intends to sell the **[copy]** record by retail or to supply it for the purpose of resale by retail by another person or to use it for making other records to be so sold or so supplied; and
- 15 (d) in the case of a **[copy]** record which is sold by retail or supplied for the purpose of resale by retail, the manufacturer pays to the owner of the copyright, in the prescribed manner and at the prescribed time, the prescribed royalties.

20 (2) Where a **[sound recording or copy]** record comprises, with or without other material, a performance of a musical work or of an adaptation of a musical work in which words are sung or are spoken that are incidental to, or in association with, the music and no copyright subsists in that work or, if copyright does subsist therein, the conditions specified in subsection (1) are fulfilled in relation to such copyright and—

- 25 (a) the words consist or form part of a literary work in which copyright subsists; and
- (b) the **[copies]** records referred to in subsection (1)(a) were made or imported by or with the licence of the owner of the copyright in that literary work; and
- 30 (c) the conditions specified in subsection (1)(b) and (d) are fulfilled in relation to the owner of that copyright,

the making of the **[sound recording or copy]** record shall not constitute an infringement of the copyright in the literary work.

35 (3) For the purposes of this section an adaptation of a work shall be deemed to be similar to an adaptation thereof **[contained]** embodied in a previous **[sound recording or copy]** record if the two adaptations do not substantially differ in their treatment of the work, either in respect of style or, apart from any difference in number, in respect of the performers required to perform them.

40 (4) A manufacturer may for the purposes of paragraph (a) of subsection (1) make the prescribed enquiries in order to ascertain whether the previous **[sound recording or copy]** records referred to in that paragraph were previously made in or imported into the Republic, and if the owner of the copyright fails to reply to such enquiries within the prescribed period, the said previous **[copies]** records shall be taken to have been made or imported, as the case may be, with the licence of the owner of the copyright.

45 (5) The preceding provisions of this section shall apply also with reference to **[sound recordings or copies]** records of a **[substantial]** part of a work or an adaptation thereof: Provided that the provisions of subsection (1) shall not apply with reference to—

- 50 (a) a **[copy]** record of the whole of a work or an adaptation thereof unless the previous **[copies]** records referred to in paragraph (a) of that subsection were **[copies]** records of the whole of the work or of a similar adaptation; or
- 55 (b) a **[sound recording or copy]** record of a part of a work or an adaptation thereof unless the **[sound recordings or copies]** records previously made in or imported into the Republic as contemplated in paragraph (a) of that subsection were of, or included, that part of the work or of a similar adaptation.”
- 60

Wysiging van artikel 15 van Wet 98 van 1978, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 66 van 1983 en artikel 2 van Wet 13 van 1988

13. Artikel 15 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (4) deur die volgende subartikel te vervang:

“(4) Die bepalings van artikel 12(1), (2), (4), (5) **[en]**, (9), (10), (12) **en** (13) is *mutatis mutandis*, vir sover hulle toegepas kan word, met betrekking tot artistieke werke van toepassing.”. 5

Vervanging van artikel 16 van Wet 98 van 1978

14. Artikel 16 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Algemene uitsonderings rakende beskerming van rolprente 10

16. (1) Die bepalings van artikel **[12(1) tot en met] 12(1)(b) en (c), (2), (3), (4), [en] (12) en (13)** is *mutatis mutandis* met betrekking tot rolprente van toepassing.

(2) Waar klanke wat in 'n klankbaan opgeneem is wat aan 'n rolprent verbonde is, ook opgeneem is in 'n ander opname as so 'n klankbaan of in 'n opname wat regstreeks of onregstreeks van so 'n klankbaan verkry is, word die outeursreg in die rolprent nie deur die gebruik van daardie opname geskend nie.”. 15

Vervanging van artikel 17 van Wet 98 van 1978

15. Artikel 17 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang: 20

“Algemene uitsonderings rakende beskerming van klankopnames

17. Die bepalings van artikel **[12(1) tot en met] 12(1)(b) en (c), (2), (3), (4), (5), [en] (12) en (13)** is *mutatis mutandis* met betrekking tot klankopnames van toepassing.”.

Vervanging van artikel 18 van Wet 98 van 1978

25

16. Artikel 18 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Algemene uitsonderings rakende beskerming van uitsendings

18. Die bepalings van artikel 12(1) tot en met **[(4)] (5), (12) en (13)** is *mutatis mutandis* met betrekking tot uitsendings van toepassing.

Vervanging van artikel 19A van Wet 98 van 1978, soos ingevoeg deur artikel 9 van Wet 52 van 1984

30

17. Artikel 19A van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Algemene uitsonderings rakende beskerming van gepubliseerde uitgawes 35

19A. Die bepalings van artikel 12(1), (2), (4), (5), (8), **[en] (12) en (13)** is *mutatis mutandis* met betrekking tot gepubliseerde uitgawes van toepassing.”.

Invoeging van artikel 19B in Wet 98 van 1978

18. Die volgende artikel word hierby in die Hoofwet na artikel 19A ingevoeg: 40

Amendment of section 15 of Act 98 of 1978, as amended by section 2 of Act 66 of 1983 and section 2 of Act 13 of 1988

13. Section 15 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (4) of the following subsection:

- 5 “(4) The provisions of section 12(1), (2), (4), (5) **[and]**, (9), (10), (12) and (13) shall *mutatis mutandis*, in so far as they can be applied, apply with reference to artistic works.”.

Substitution of section 16 of Act 98 of 1978

10 14. The following section is hereby substituted for section 16 of the principal Act:

“General exceptions regarding protection of cinematograph films

15 16. (1) The provisions of section **[12(1) to] 12(1)(b) and (c), (2), (3), (4), [inclusive and] (12) and (13)** shall *mutatis mutandis* apply with reference to cinematograph films.

(2) Where sounds embodied in a sound-track associated with a cinematograph film are also embodied in a record other than such a sound-track or in a record derived directly or indirectly from such a sound-track, the copyright in the film shall not be infringed by the use of that record.”.

20 **Substitution of section 17 of Act 98 of 1978**

15. The following section is hereby substituted for section 17 of the principal Act:

“General exceptions regarding protection of sound recordings

25 17. The provisions of section **[12(1) to] 12(1)(b) and (c), (2), (3), (4), [inclusive and] (5), (12) and (13)** shall *mutatis mutandis* apply with reference to sound recordings.”.

Substitution of section 18 of Act 98 of 1978

16. The following section is hereby substituted for section 18 of the principal Act:

30 **“General exceptions regarding protection of broadcasts**

18. The provisions of section 12(1) to **[(4)] (5) inclusive, (12) and (13)** shall *mutatis mutandis* apply with reference to broadcasts.”.

Substitution of section 19A of Act 98 of 1978, as inserted by section 9 of Act 52 of 1984

35 17. The following section is hereby substituted for section 19A of the principal Act:

“General exceptions regarding protection of published editions

40 19A. The provisions of sections 12(1), (2), (4), (5), (8) **[and]**, (12) and (13) shall *mutatis mutandis* apply with reference to published editions.”.

Insertion of section 19B in Act 98 of 1978

18. The following section is hereby inserted in the principal Act after section 19A:

“Algemene uitsonderings rakende beskerming van rekenaarprogramme

19B. (1) Behoudens die bepalings van artikel 23(2)(d) is die bepalings van artikel 12(1)(b) en (c), (2), (3), (4), (5), (12) en (13) vir sover hulle toegepas kan word, *mutatis mutandis* met betrekking tot rekenaarprogramme van toepassing. 5

(2) Die outeursreg in 'n rekenaarprogram word nie geskend nie deur 'n persoon wat in regmatige besit van daardie program, of 'n gemagtigde kopie daarvan, is indien—

(a) hy kopieë daarvan vervaardig in die mate wat redelikerwys noodsaaklik is vir die doeleindes van rugsteun; 10

(b) 'n kopie wat so vervaardig is, bedoel is uitsluitlik vir persoonlike of private doeleindes; en

(c) so 'n kopie vernietig word wanneer die besit van die betrokke rekenaarprogram, of gemagtigde kopie daarvan, ophou om regmatig te wees.” 15

Vervanging van artikel 20 van Wet 98 van 1978

19. Artikel 20 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Morele regte

20. (1) Ondanks die oordrag van die outeursreg in 'n letterkundige, musiek- of artistieke werk, **[of]** in 'n rolprent of in 'n rekenaarprogram het die outeur die reg, behoudens die bepalings van hierdie Wet, om aanspraak op outeurskap in die werk te maak en om teen enige verdraaiing of skending van, of ander verandering aan, die werk beswaar te maak waar sodanige optrede vir die eer of goeie naam van die outeur nadelig is of sal wees: Met dien verstande dat 'n outeur wat die gebruik van sy werk in 'n rolprent of televisie-uitsending magtig of 'n outeur van 'n rekenaarprogram of 'n werk wat verband hou met 'n rekenaarprogram nie veranderings mag verhinder of beswaar daarteen maak nie **[teenstaan]** wat op tegniese gronde of vir die doel van kommersiële benutting van die werk, absoluut noodsaaklik is nie. 25 30

(2) 'n Skending van die bepalings van hierdie artikel word beskou as 'n skending van outeursreg ingevolge Hoofstuk 2, en by die toepassing van die bepalings van genoemde Hoofstuk word die outeur geag die eienaar van die betrokke outeursreg te wees.” 35

Wysiging van artikel 23 van Wet 98 van 1978

20. Artikel 23 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

“(1) Outeursreg word geskend deur iemand wat nie die eienaar van die outeursreg is nie en wat, sonder die vergunning van sodanige eienaar, 'n handeling in die Republiek verrig of laat verrig **[wat deur]** ten opsigte waarvan die eienaar **[van die outeursreg gemagtig kan word]** die uitsluitlike reg het om dit te verrig of te magtig.”; 40

(b) deur in subartikel (2) die woord “of” aan die einde van paragraaf (b) te skrap, die woord “of” aan die einde van paragraaf (c) by te voeg en die volgende paragraaf in te voeg: 45

“(d) 'n artikel wat op 'n rekenaarprogram betrekking het in die Republiek verkry,”; en

(c) deur subartikel (4) te skrap. 50

Wysiging van artikel 24 van Wet 98 van 1978

21. Artikel 24 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

“General exceptions regarding protection of computer programs

19B. (1) Subject to the provisions of section 23(2)(d), the provisions of section 12(1)(b) and (c), (2), (3), (4), (5), (12) and (13) shall *mutatis mutandis* apply, in so far as they can be applied, with reference to computer programs.

(2) The copyright in a computer program shall not be infringed by a person who is in lawful possession of that computer program, or an authorized copy thereof, if—

- (a) he makes copies thereof to the extent reasonably necessary for back-up purposes;
- (b) a copy so made is intended exclusively for personal or private purposes; and
- (c) such copy is destroyed when the possession of the computer program in question, or authorized copy thereof, ceases to be lawful.”.

Substitution of section 20 of Act 98 of 1978

19. The following section is hereby substituted for section 20 of the principal Act:

“Moral rights

20. (1) Notwithstanding the transfer of the copyright in a literary, musical or artistic work, **[or]** in a cinematograph film or in a computer program, the author shall have the right to claim authorship of the work, subject to the provisions of this Act, and to object to any distortion, mutilation or other modification of the work where such action is or would be prejudicial to the honour or reputation of the author: Provided that an author who authorizes the use of his work in a cinematograph film or a television broadcast or an author of a computer program or a work associated with a computer program may not **[oppose]** prevent or object to modifications that are absolutely necessary on technical grounds or for the purpose of commercial exploitation of the work.

(2) Any infringement of the provisions of this section shall be treated as an infringement of copyright under Chapter 2, and for the purposes of the provisions of the said Chapter the author shall be deemed to be the owner of the copyright in question.”.

Amendment of section 23 of Act 98 of 1978

20. Section 23 of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

“(1) Copyright shall be infringed by any person, not being the owner of the copyright, who, without the licence of such owner, does or causes any other person to do, in the Republic, any act which the owner **[may authorize]** has the exclusive right to do or to authorize.”;

- (b) by the deletion in subsection (2) of the word “or” at the end of paragraph (b), the addition of the word “or” at the end of paragraph (c) and the insertion of the following paragraph:

“(d) acquires an article relating to a computer program in the Republic,”; and

- (c) by the deletion of subsection (4).

50 Amendment of section 24 of Act 98 of 1978

21. Section 24 of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

- “(1) Die eienaar van outeursreg kan, behoudens die bepalings van hierdie Wet, weens skending van die outeursreg aksie instel, en by so 'n aksie is regshulp by wyse van skadevergoeding, interdik, **[eise om rekenskap]** lewering van skendende kopieë of plate wat dien of bestem is vir die maak van skendende kopieë of andersins vir die eiser beskikbaar op dieselfde wyse as by 'n soortgelyke geding ten opsigte van die skending van enige ander vermoënsregte.”;
- (b) deur die volgende subartikels na subartikel (1) in te voeg:
- “(1A) Skadevergoeding beoog in subartikel (1) kan, na keuse van die eiser, bereken word op die basis van die bedrag van 'n redelike tantième wat onder die omstandighede deur 'n lisensiehouer of sublisensiehouer ten opsigte van die betrokke outeursreg betaalbaar sou gewees het.
- (1B) By die bepaling van die bedrag van skadevergoeding bedoel in subartikel (1A) neem die hof, benewens alle ander ter sake dienende oorwegings, die volgende faktore in ag:
- (a) Die omvang en aard van die skending van outeursreg; en
- (b) die bedrag wat aan die eienaar betaalbaar kan wees ten opsigte van die uitoefening van outeursreg deur iemand anders.
- (1C) Indien 'n eiser van voorneme is om die keuse beoog in subartikel (1A) uit te oefen, moet hy die uitsluitende lisensiehouer of sublisensiehouer van die tersaaklike outeursreg skriftelik van dié voorneme in kennis stel.”; en
- (c) deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:
- “(2) Wanneer daar by 'n aksie weens skending van outeursreg bewys of erken word dat 'n skending geskied het, maar dat die verweerder ten tyde van die skending nie bewus was en geen redelike gronde gehad het om te vermoed dat daar outeursreg in die werk waarop die aksie betrekking het, bestaan nie, is die eiser nie ingevolge hierdie artikel geregtig om skadevergoeding ten opsigte van die skending op die verweerder te verhaal nie **[maar is geregtig om rekenskap te eis omtrent die winste as gevolg van die skending verkry, ongeag of enige ander verligting ingevolge hierdie artikel verleen word al dan nie]**.”.

Wysiging van artikel 25 van Wet 98 van 1978, soos vervang deur artikel 1 van Wet 39 van 1986

22. Artikel 25 van die Hoofwet word hierby gewysig deur die volgende subartikel by te voeg, terwyl die bestaande artikel subartikel (1) daarvan word:

- “(2) Indien 'n uitsluitende lisensiehouer of sublisensiehouer van voorneme is om die keuse beoog in artikel 24(1A) uit te oefen, moet hy die eienaar van die tersaaklike outeursreg skriftelik van sy voorneme in kennis stel.”.

Vervanging van artikel 26 van Wet 98 van 1978, soos gewysig deur artikel 3 van Wet 66 van 1983, artikel 10 van Wet 52 van 1984 en artikel 3 van Wet 13 van 1988

23. Artikel 26 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Bewyslas in gedinge

26. (1) Waar daar in die geval van 'n letterkundige, musiek- of artistieke werk of rekenaarprogram, op kopieë van dié werk of program soos gepubliseer 'n naam verskyn het wat die naam van die outeur heet te wees, of, in die geval van 'n artistieke werk, so 'n naam ten tyde van die vervaardiging van die werk daarop verskyn het, word die persoon wie se naam aldus verskyn het, by 'n geding uit hoofde van hierdie Hoofstuk ingestel, indien dit sy werklike naam was of 'n naam waaronder hy algemeen bekend was, tensy die teendeel bewys word, veronderstel die outeur van die werk of program te wees.

(2) In die geval van 'n werk of program wat na bewering 'n werk of program van mede-outeurs is, geld subartikel (1) met betrekking tot

“(1) Subject to the provisions of this Act, infringements of copyright shall be actionable at the suit of the owner of the copyright, and in any action for such an infringement all such relief by way of damages, interdict, **[accounts,]** delivery of infringing copies or plates used or intended to be used for infringing copies or otherwise shall be available to the plaintiff as is available in any corresponding proceedings in respect of infringements of other proprietary rights.”;

(b) by the insertion of the following subsections after subsection (1):

“(1A) Damages contemplated in subsection (1) may, at the option of the plaintiff, be calculated on the basis of the amount of a reasonable royalty which would have been payable under the circumstances by a licensee or sub-licensee in respect of the copyright concerned.

(1B) In the determination of the amount of damages referred to in subsection (1A) the court shall, in addition to all other material considerations, take the following factors into account:

(a) The extent and nature of the infringement of copyright; and
(b) the amount which could be payable to the owner in respect of the exercise of copyright by some other person.

(1C) If a plaintiff intends to exercise the option contemplated in subsection (1A), he shall give notice in writing to the exclusive licensee or sub-licensee of the copyright concerned of such intention.”; and

(c) by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

“(2) Where in an action for infringement of copyright it is proved or admitted that an infringement was committed but that at the time of the infringement the defendant was not aware and had no reasonable grounds for suspecting that copyright subsisted in the work to which the action relates, the plaintiff shall not be entitled under this section to any damages against the defendant in respect of the infringement **[but shall be entitled to an account of profits in respect of the infringement whether any other relief is granted under this section or not].**”.

35 Amendment of section 25 of Act 98 of 1978, as substituted by section 1 of Act 39 of 1986

22. Section 25 of the principal Act is hereby amended by the addition of the following subsection, the existing section becoming subsection (1) thereof:

“(2) If an exclusive licensee or sub-licensee intends to exercise the option contemplated in section 24(1A) he shall give notice in writing to the owner of the copyright concerned of his intention.”.

Substitution of section 26 of Act 98 of 1978, as amended by section 3 of Act 66 of 1983, section 10 of Act 52 of 1984 and section 3 of Act 13 of 1988

23. The following section is hereby substituted for section 26 of the principal Act:

“Onus of proof in proceedings

26. (1) Where in the case of a literary, musical or artistic work or a computer program a name purporting to be that of the author appeared on copies of the said work or program as published or, in the case of an artistic work, appeared on the work when it was made, the person whose name so appeared shall, if it was his true name or a name by which he was commonly known, in any **[action]** proceedings brought by virtue of this Chapter be presumed, unless the contrary is proved, to be the author of the work or program.

(2) In the case of a work or program alleged to be a work or program of joint authorship, subsection (1) shall apply in relation to each person alleged to be one of the authors of the work or program

elke persoon wat na bewering een van die outeurs van die werk of program is, asof verwysings in daardie subartikel na die outeur verwysings na een van die outeurs is.

(3) Indien daar by 'n geding uit hoofde van hierdie Hoofstuk ingestel ten opsigte van 'n letterkundige, musiek- of artistieke werk of 'n rekenaarprogram wat 'n anonieme of pseudonieme werk of program is, bewys word—

- (a) dat die eerste publikasie van die werk of program in die Republiek geskied het en dat die werk of program aldus gepubliseer is binne die tydperk van vyftig jaar wat eindig by die aanvang van die kalenderjaar waarin die geding ingestel is; en
- (b) dat 'n naam wat die naam van die uitgewer heet te wees op kopieë van die werk of program soos die eerste keer gepubliseer, verskyn het,

dan word, tensy die teendeel bewys word, vermoed dat daar outeursreg in die werk of program bestaan en dat die persoon wie se naam aldus verskyn het die eienaar van daardie outeursreg ten tyde van die publikasie was: Met dien verstande dat hierdie subartikel nie van toepassing is nie indien die werklike naam van die outeur van 'n pseudonieme werk algemeen bekend is.

(4) Indien by 'n geding uit hoofde van hierdie Hoofstuk ingestel met betrekking tot 'n letterkundige, musiek- of artistieke werk of 'n rekenaarprogram bewys of erken word dat die outeur van die werk of program oorlede is, word die werk of program by ontstentenis van bewys tot die teendeel vermoed 'n oorspronklike werk of program te wees.

(5) Subartikel (4) is ook van toepassing waar 'n werk of program gepubliseer is en—

- (a) die publikasie anoniem was of plaasgevind het onder 'n naam wat volgens die eiser of die Staat se bewering 'n pseudoniem **[was]** is; en
- (b) daar nie bewys word dat die werk of program ooit onder die outeur se werklike naam of onder 'n naam waaronder hy algemeen bekend was, gepubliseer is nie of dat iemand sonder voorafgaande kennis van die feite die identiteit van die outeur deur redelike navraag sou kon vasstel nie.

(6) Indien by 'n geding uit hoofde van hierdie Hoofstuk ingestel met betrekking tot die beweerde skending van outeursreg in 'n rolprent bewys word dat die naam wat die naam van die outeur van daardie rolprent heet te wees, op die voorgeskrewe wyse daarop verskyn, word die persoon wie se naam aldus verskyn, vermoed die outeur van daardie rolprent te wees, tensy die teendeel bewys word.

(7) Indien by 'n geding uit hoofde van hierdie Hoofstuk ingestel met betrekking tot die beweerde skending van outeursreg in 'n klankopname bewys word dat die opnames waarin daardie klankopname of 'n deel daarvan vasgelê is aan die publiek uitgegee is en dat toe bedoelde opnames **[toe dit]** aldus uitgegee is **[van 'n etiket of ander merk voorsien was met een of meer van die volgende feite vermeld het]**, die volgende aansprake verskyn het op 'n etiket of ander drukwerk wat vasgeheg was aan dié opnames, of op of in iets waarin hulle verpak is, te wete—

- (a) dat 'n persoon op die etiket of **[merk]** drukwerk genoem, die outeur van die klankopname **[was]** is; of
- (b) dat die klankopname die eerste keer in 'n jaar en op 'n plek op die etiket of **[merk]** drukwerk genoem, gepubliseer is; **[of**
- (c) **dat die klankopname die eerste keer in 'n land op die etiket of merk genoem, gepubliseer is]**

is bedoelde etiket of **[merk]** drukwerk voldoende bewys van die aldus vermelde feite, behalwe vir sover die teendeel bewys word.

(7A) 'n Aanspraak beoog in paragraaf (a) van subartikel (7) kan gemaak word by wyse van die simbool 'C' in samehang met die naam van die betrokke persoon, en 'n aanspraak beoog in paragraaf (b) van genoemde subartikel kan gemaak word by wyse van die simbool 'P' in samehang met die betrokke jaar en plek.

as if references in that subsection to the author were references to one of the authors.

(3) Where in **[an action]** any proceedings brought by virtue of this Chapter with respect to a literary, musical or artistic work or a computer program which is anonymous or pseudonymous it is established—

(a) that the work or program was first published in the Republic and was so published within the period of fifty years ending with the beginning of the calendar year in which the **[action was]** proceedings were brought; and

(b) that a name purporting to be that of the publisher appeared on copies of the work or program as first published,

then, unless the contrary is shown, copyright shall be presumed to subsist in the work or program and the person whose name so appeared shall be presumed to have been the owner of that copyright at the time of the publication: Provided that this subsection shall not apply if the actual name of the author of a pseudonymous work is commonly known.

(4) Where in **[an action]** any proceedings brought by virtue of this Chapter with respect to a literary, musical or artistic work or a computer program it is proved or admitted that the author of the work or program is dead, the work or program shall be presumed to be an original work or program unless the contrary is proved.

(5) Subsection (4) shall also apply where a work or program has been published and—

(a) the publication was anonymous or under a name alleged by the plaintiff or the State to **[have been]** be a pseudonym; and

(b) it is not shown that the work or program has ever been published under the true name of the author or under a name by which he was commonly known or that it is possible for a person without previous knowledge of the facts to ascertain the identity of the author by reasonable inquiry.

(6) Where in **[an action]** any proceedings brought by virtue of this Chapter with respect to the alleged infringement of copyright in a cinematograph film it is proved that the name purporting to be the name of the author of that film appears thereon in the prescribed manner, the person whose name so appears shall be presumed to be the author of that film, unless the contrary is proved.

(7) Where in **[an action]** any proceedings brought by virtue of this Chapter with respect to the alleged infringement of copyright in a sound recording it is proved that records embodying that recording or part thereof have been issued to the public and that at the time when those records were so issued **[they bore a label or other mark comprising any one or more of the following statements]** the following claims appeared on a label or any other printed matter affixed to such records or in or on anything in which they were contained, that is to say—

(a) that a person named on the label or **[mark]** printed matter **[was]** is the author of the sound recording; or

(b) that the recording was first published in a year and at a place specified on the label or **[mark]** printed matter, **[or**

(c) **that the recording was first published in a country specified on the label or mark]**

that label or **[mark]** printed matter shall be sufficient evidence of the facts so stated, except in so far as the contrary is proved.

(7A) A claim contemplated in paragraph (a) of subsection (7) may be made by means of the symbol 'C' in conjunction with the name of the person concerned, and a claim contemplated in paragraph (b) of that subsection may be made by means of the symbol 'P' in conjunction with the year and place in question.

(8)

(9) In enige **[siviele of strafregtelike]** verrigtinge uit hoofde van hierdie Hoofstuk met betrekking tot die beweerde skending van die outeursreg in 'n rolprent wat ingevolge die Wet op Registrasie van Outeursreg in Rolprente, 1977 (Wet No. 62 van 1977), geregistreer is, word daar vermoed—

- (a) dat elke party by daardie verrigtinge kennis gehad het van die besonderhede ingeskryf in die register van outeursreg vermeld in artikel 15 van genoemde Wet vanaf die datum waarop die betrokke aansoek om aantekening van daardie besonderhede ingedien is;
- (b) dat die persoon wat na bewering 'n handeling verrig het wat die betrokke outeursreg skend daardie handeling sonder die vereiste magtiging verrig het, tensy die teendeel bewys word.

(10) In enige **[siviele of strafregtelike]** verrigtinge uit hoofde van hierdie Hoofstuk met betrekking tot die beweerde skending van die outeursreg in 'n rolprent, 'n klankopname of 'n rekenaarprogram, word daar vermoed, totdat die teendeel bewys word, dat iemand wat handel dryf in die verkoop, verhuur of verspreiding van kopieë van **[rolprente]** die een of ander van genoemde werke en wat in besit gevind is van 'n **[reproduksie of aanwending van so 'n rolprent]** kopie van die een of ander van genoemde werke, daardie **[reproduksie of aanwending]** kopie verkoop of verhuur of vir handelsdoeleindes te koop of verhuur aangebied of uitgestal het.

(11) Indien in enige verrigtinge uit hoofde van hierdie Hoofstuk met betrekking tot die beweerde skending van die outeursreg in 'n werk bewys word dat die persoon wat na bewering 'n handeling verrig het wat na bewering die betrokke outeursreg skend, sodanige handeling sonder die magtiging van die uitsluitende lisensiehouer verrig het, word, tensy die teendeel bewys word, vermoed dat die betrokke handeling ook sonder die magtiging van die eienaar van die betrokke outeursreg verrig is.

(12) (a) In enige verrigtinge uit hoofde van hierdie Hoofstuk met betrekking tot die beweerde skending van die outeursreg in 'n werk, kan getuienis om—

- (i) die bestaan van outeursreg in die werk; of
 - (ii) die reg van 'n persoon met betrekking tot dié outeursreg, hetsy by wyse van eiendom of vergunning,
- te bewys, by wyse van beëdigde verklaring voorgelê word, en die blote voorlegging van so 'n verklaring in sodanige verrigtinge is *prima facie*-bewys van die relevante feite.

(b) Die hof voor wie 'n beëdigde verklaring bedoel in paragraaf (a) gelê word, kan na goëddunke gelas dat die persoon wat die verklaring afgelê het, gedagvaar word om mondelinge getuienis in die betrokke verrigtinge af te lê, of kan gelas dat skriftelike vrae aan die persoon vir beantwoording voorgelê word, en enige antwoord wat 'n antwoord van dié persoon heet te wees, is insgelyks toelaatbaar as getuienis by sodanige verrigtinge.”

Wysiging van artikel 27 van Wet 98 van 1978, soos gewysig deur artikel 11 van Wet 52 van 1984 en artikel 3 van Wet 61 van 1989

24. Artikel 27 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (6) deur die volgende subartikel te vervang:

“(6) Iemand wat weens 'n misdryf ingevolge **[subartikel (1)]** hierdie artikel skuldig bevind word, is strafbaar—

- (a) in die geval van 'n eerste skuldigbevinding, met 'n boete van hoogstens vyfduisend rand of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie jaar of met sowel daardie boete as daardie gevangenisstraf, vir elke artikel waarop die misdryf betrekking het;
- (b) in enige ander geval, met 'n boete van hoogstens tienduise rand of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens vyf jaar of met sowel daardie boete as daardie gevangenisstraf, vir elke artikel waarop die misdryf betrekking het

(8)

(9) In any **[civil or criminal]** proceedings by virtue of this Chapter with regard to the alleged infringement of the copyright in a cinematograph film registered in terms of the Registration of Copyright in Cinematograph Films Act, 1977 (Act No. 62 of 1977), it shall be presumed—

(a) that every party to those proceedings had knowledge of the particulars entered in the register of copyright mentioned in section 15 of the said Act from the date of the lodging of the application in question to record those particulars;

(b) that the person who is alleged to have done an act which infringes the relevant copyright did that act without the required authority, unless the contrary is proved.

(10) In any **[civil or criminal]** proceedings by virtue of this Chapter with regard to the alleged infringement of the copyright in a cinematograph film, a sound recording or a computer program, it shall be presumed, until the contrary is proved, that any person trading in the selling, letting or distribution of copies of **[cinematographic films]** any of the said works, and who was found in possession of a **[reproduction or adaptation of such a cinematographic film]** copy of any of such works, sold or let for hire or by way of trade offered or exposed for sale or hire such **[reproduction or adaptation]** copy.

(11) Where in any proceedings by virtue of this Chapter with regard to the alleged infringement of the copyright in a work it is proved that the person alleged to have done an act which allegedly infringes the relevant copyright did such act without the authority of the exclusive licensee, it shall be presumed, unless the contrary is proved, that the relevant act was done also without the authority of the owner of the copyright concerned.

(12) (a) In any proceedings by virtue of this Chapter relating to the alleged infringement of the copyright in a work, evidence to prove—

(i) the subsistence of the copyright in that work; or
(ii) the title of any person in respect of such copyright, whether by way of ownership or licence,

may be adduced by way of affidavit, and the mere production of such affidavit in such proceedings shall be *prima facie* proof of the relevant facts.

(b) The court before which an affidavit referred to in paragraph (a) is produced, may in its discretion order the person who made the affidavit to be subpoenaed to give oral evidence in the proceedings in question, or may cause written interrogatories to be submitted to such person for reply, and any reply purporting to be a reply from such person, shall likewise be admissible in evidence in such proceedings.”.

Amendment of section 27 of Act 98 of 1978, as amended by section 11 of Act 52 of 1984 and section 3 of Act 61 of 1989

24. Section 27 of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for subsection (6) of the following subsection:

“(6) A person convicted of an offence under **[subsection (1)]** this section shall be liable—

(a) in the case of a first conviction, to a fine not exceeding five thousand rand or to imprisonment for a period not exceeding three years or to both such fine and such imprisonment, for each article to which the offence relates;

(b) in any other case, to a fine not exceeding ten thousand rand or to imprisonment for a period not exceeding five years or to both such fine and such imprisonment, for each article to which the offence relates

[Met dien verstande dat 'n boete of 'n tydperk van gevangenisstraf kragtens hierdie subartikel opgelê in die geheel nie vyftigduisend rand of tien jaar, na gelang van die geval, ten opsigte van artikels wat by dieselfde transaksie betrokke is, te bowe gaan nie]."; en

(b) deur subartikels (7) en (8) te skrap.

5

Wysiging van artikel 28 van Wet 98 van 1978, soos gewysig deur artikel 12 van Wet 52 van 1984

25. Artikel 28 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur in subartikel (1) die woorde wat paragraaf (a) voorafgaan deur die volgende woorde te vervang:

10

“Die eienaar van die outeursreg in 'n gepubliseerde [letterkundige of musiekwerk of 'n gepubliseerde rolprent, 'n klankopname of 'n gepubliseerde uitgawe] werk kan aan die Kommissaris van Docane en Aksyns (in hierdie artikel ‘die Kommissaris’ genoem) skriftelik kennis gee—”; en

15

(b) deur subartikel (5) deur die volgende subartikel te vervang:

“(5) Hierdie artikel is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot 'n uitsluitende lisensiehouer wat die reg het om 'n [letterkundige of musiekwerk of 'n rolprent, klankopname of gepubliseerde uitgawe] werk wat elders gepubliseer is, in die Republiek in te voer.”

20

Wysiging van artikel 29 van Wet 98 van 1978

26. Artikel 29 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur in die Engelse teks subparagraaf (v) van paragraaf (c) van subartikel (3) deur die volgende subparagraaf te vervang:

25

“(v) [for] regulating or prescribing any other matters incidental to or consequential upon any request, application, order or decision under section 36.”; en

(b) deur die volgende subartikel by te voeg:

“(6) 'n Verwysing in hierdie Hoofstuk na die verlening van 'n geleentheid aan iemand om sy saak voor te dra, word uitgelê as 'n verwysing na die verlening aan hom van die geleentheid om sowel skriftelike verhoë voor te lê as om aangehoor te word.”

30

Vervanging van artikel 30 van Wet 98 van 1978

27. Artikel 30 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

35

“Algemene bepalings met betrekking tot jurisdiksie van Outeursreghof

30. Behoudens die bepalings van hierdie Hoofstuk is die werksaamhede van die Outeursreghof om—

(a) óf by verwysing van 'n lisensiehouer na die Outeursreghof;

40

(b) óf op aansoek van iemand wat 'n lisensie verlang, hetsy ingevolge 'n lisensieskema of in 'n geval wat nie deur 'n lisensieskema gedek word nie,

geskille te besleg wat ontstaan tussen lisensiegewende liggame, of ander persone van wie lisensies vereis word en persone wat lisensies vereis of organisasies wat na bewering sodanige persone verteenwoordig.”

45

Vervanging van artikel 36 van Wet 98 van 1978

28. Artikel 36 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Appelle

50

36. (1) Enige party by verrigtinge voor die Outeursreghof kan teen 'n

[Provided that the total fine or the total period of imprisonment imposed by virtue of this subsection shall not exceed fifty thousand rand or ten years, as the case may be, in respect of articles comprised in the same transaction].”; and

- 5 (b) by the deletion of subsections (7) and (8).

Amendment of section 28 of Act 98 of 1987, as amended by section 12 of Act 52 of 1984

25. Section 28 of the principal Act is hereby amended—

- 10 (a) by the substitution in subsection (1) for the words preceding paragraph (a) of the following words:

15 “The owner of the copyright in any published **[literary or musical] work [or any published cinematographic film, any sound recording or any published edition]** may give notice in writing to the Commissioner for Customs and Excise (in this section referred to as the ‘Commissioner’)—”; and

- (b) by the substitution for subsection (5) of the following subsection:
20 “(5) This section shall *mutatis mutandis* apply with reference to an exclusive licensee who has the right to import into the Republic any **[literary or musical] work [or any cinematograph film sound recording or published edition]** published elsewhere.”.

Amendment of section 29 of Act 98 of 1978

26. Section 29 of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for subparagraph (v) of paragraph (c) of subsection (3) of the following subparagraph:

25 “(v) **[for]** regulating or prescribing any other matters incidental to or consequential upon any request, application, order or decision under section 36.”; and

- (b) by the addition of the following subsection:
30 “(6) Any reference in this Chapter to the giving of an opportunity to any person of presenting his case shall be construed as a reference to the giving to that person of the opportunity of submitting representations in writing and of being heard.”.

Substitution of section 30 of Act 98 of 1978

35 27. The following section is hereby substituted for section 30 of the principal Act:

“General provisions as to jurisdiction of tribunal

40 30. Subject to the provisions of this Chapter, the function of the tribunal shall be to determine disputes arising between licensing bodies, or other persons from whom licences are required and persons requiring licences, or organizations claiming to be representatives of such persons, either—

- (a) on the reference of a licence scheme to the tribunal; or
45 (b) on the application of a person requiring a licence either in accordance with a licence scheme or in a case not covered by a licence scheme.”.

Substitution of section 36 of Act 98 of 1978

28. The following section is hereby substituted for section 36 of the principal Act:

“Appeals

50 36. (1) Any party to proceedings before the tribunal may appeal

bevel of beslissing van die Outeursreghof ingevolge daardie verrigtinge appelleer.

(2) Elke appèl word aangeteken en voortgesit op die wyse by wet voorgeskryf vir appèlle teen 'n siviele bevel of beslissing van 'n enkele regter, en artikels 20 en 21 van die Wet op die Hooggeregshof, 1959 (Wet No. 59 van 1959), is *mutatis mutandis* van toepassing. 5

(3) (a) Die hof kan met betrekking tot so 'n appèl—

(a) die bevel of beslissing waarteen geappelleer word, bekragtig, wysig of tersyde stel, na gelang die hof billik ag;

(b) indien die oorkonde nie genoegsame getuienis of inligting vir die beslissing van die appèl verskaf nie, die aangeleentheid na die Outeursreghof terugverwys met opdragte betreffende die afneem van verdere getuienis of die uiteensit van verdere inligting; 10

(c) enige ander weg inslaan wat na mening van die hof billik is en sal lei tot die spoedige en sover moontlik goedkoop beslegting van die saak; en 15

(d) die bevel aangaande koste uitreik wat die hof billik ag.”.

Wysiging van artikel 37 van Wet 98 van 1978

29. Artikel 37 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (a) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te 20
vervang:

“(a) met betrekking tot letterkundige, musiek- of artistieke werke, rekenaarprogramme, rolprente, klankopnames en gepubliseerde uitgawes vir die eerste keer gepubliseer in daardie land, net soos dit van toepassing is met betrekking tot letterkundige, musiek- of artistieke werke, rekenaarprogramme, rolprente, klankopnames en gepubliseerde uitgawes vir die eerste keer gepubliseer in die Republiek;” en 25

(b) deur paragraaf (e) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te 30
vervang:

“(e) met betrekking tot uitsendings gedoen en programdraende seine **[gedoen of]** uitgesend na 'n satelliet vanaf plekke in daardie land **[of deur een of meer organisasies wat deur of ingevolge die wette van daardie land gestig is]** net soos dit van toepassing is met betrekking tot uitsendings gedoen en programdraende seine **[deur die Korporasie]** uitgesend na 'n satelliet **[gedoen of uitgesend]** van 'n plek in die Republiek.”. 35

Herroeping van artikel 38 van Wet 98 van 1978

30. Artikel 38 van die Hoofwet word hierby herroep.

Wysiging van artikel 41 van Wet 98 van 1978

40

31. Artikel 41 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

“(1) Geen bepaling van hierdie Wet raak 'n reg of privilegie van die Staat **[wat andersins as uit hoofde van 'n Wet bestaan nie, of 'n reg of privilegie van die Staat]** of iemand anders ingevolge 'n wetsbepaling wat nie uitdruklik deur hierdie Wet herroep, gewysig of verander word nie.”; en 45

(b) deur subartikel (3) deur die volgende subartikel te vervang:

“(3) **[Geen bepaling van hierdie Wet raak die toepassing van 'n billikheidsreël met betrekking tot troubreuk of skending van vertroue nie]** Die bepalings van hierdie Wet doen nie afbreuk aan enige regsreël met betrekking tot vertroulike of geprivilegieerde inligting, onregmatige mededinging of persoonlikheidsregte nie.”. 50

against any order or decision of the tribunal pursuant to such proceedings.

(2) Every appeal shall be noted and prosecuted in the manner prescribed by law for appeals against a civil order or decision of a single judge, and sections 20 and 21 of the Supreme Court Act, 1959 (Act No. 59 of 1959), shall apply *mutatis mutandis*.

(3) The court may in respect of any such appeal—

- (a) confirm, vary or set aside the order or decision appealed against, as the court may deem fair;
- (b) if the record does not furnish sufficient evidence or information for the determination of the appeal, remit the matter to the tribunal with instructions in regard to the taking of further evidence or the setting out of further information;
- (c) take any other course which in the opinion of the court is fair and may lead to the speedy and as far as may be possible inexpensive settlement of the case; and
- (d) make such order as to costs as the court may deem fair.”.

Amendment of section 37 of Act 98 of 1978

29. Section 37 of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for paragraph (a) of subsection (1) of the following paragraph:

“(a) in relation to literary, musical or artistic works, computer programs, cinematograph films, sound recordings and published editions first published in that country as it applies in relation to literary, musical or artistic works, computer programs, cinematograph films, sound recordings and published editions first published in the Republic;”;

(b) by the substitution for paragraph (e) of subsection (1) of the following paragraph:

“(e) in relation to broadcasts made and programme-carrying signals **[made or]** emitted to a satellite from places in that country **[or by one or more organizations constituted by or under the laws of that country]** as it applies in relation to broadcasts made and programme-carrying signals **[made or]** emitted to a satellite **[by the Corporation]** from a place in the Republic.”.

Repeal of section 38 of Act 98 of 1978

30. Section 38 of the principal Act is hereby repealed.

Amendment of section 41 of Act 98 of 1978

31. Section 41 of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

“(1) Nothing in this Act shall affect any right or privilege of the State **[subsisting otherwise than by virtue of any law, or any right or privilege of the state]** or of any other person under any law not expressly repealed, amended or modified by this Act.”;

(b) by the substitution for subsection (3) of the following subsection:

“(3) **[Nothing in this Act shall affect the operation of any rule of equity relating to breaches of trust or confidence]** The provisions of this Act shall not derogate from any rule of law relating to confidential or privileged information, unlawful competition or personality rights.”.

Herroeping van artikel 42 van Wet 98 van 1978

32. Artikel 42 van die Hoofwet word hierby herroep.

Wysiging van artikel 43 van Wet 98 van 1978, soos gewysig deur artikel 14 van Wet 52 van 1984

33. Artikel 43 van die Hoofwet word hierby gewysig— 5
- (a) deur paragraaf (a) deur die volgende paragraaf te vervang:
- “(a) **[behoudens die bepalings van paragrawe (c) en (d)]** geen bepaling in hierdie Wet—
- (i) behoudens paragraaf (d), die eiendomsreg, termyn of **[geldigheid]** bestaan raak van enige outeursreg wat 10
ingevolge die Wet op Outeursreg, 1965 (Wet No. 63 van 1965), voortbestaan nie; of
- (ii) behoudens paragraaf (c), so uitgelê word dat **[enige]** outeursreg geskep word **[wat]** in 'n soort werk waarin 15
outeursreg nie voor 11 September 1965 **kon** bestaan het nie;”; en
- (b) deur paragraaf (c) deur die volgende paragraaf te vervang:
- “(c) die outeursreg in **[rolprente]** 'n rolprent voor die inwerking-
 treding van hierdie Wet vervaardig, deur die relevante bepalings van hierdie Wet gereël word, onderworpe aan die 20
 voorbehoud, in die geval van **[rolprente]** 'n rolprent wat as 'n oorspronklike dramatiese **[werke]** werk ingevolge artikel 35 van die Derde Bylae by die Wet op Modellen, 1916 (Wet No. 9 van 1916), behandel word—
- (i) dat die **[outeur]** eienaar van die outeursreg, indien 25
aangesê, die persoon moet vergoed wat die eienaar van die outeursreg in daardie **[rolprent]** oorspronklike dramatiese werk vir die doeleindes van daardie Wet is, welke vergoeding, by ontstentenis van ooreenkoms, by 30
arbitrasie bepaal word;
- (ii) dat **[die outeur die gebruiker moet vrywaar teen enige verdere eise met betrekking tot outeursreg in die prent]** die eienaar van die outeursreg in die rolprent of 'n 35
persoon wat regte ten opsigte van die rolprent van die eienaar verkry het, wanneer hy daardie regte in die rolprent uitoefen, geag word nie enige regte in sodanige oorspronklike dramatiese werk kragtens genoemde Wet te skend nie; en
- (iii) dat 'n handeling verrig uit hoofde van 'n lisensie toegestaan deur die eienaar van die outeursreg in 'n 40
oorspronklike dramatiese werk kragtens daardie Wet en wat bestaan voor of ten tyde van die inwerkingtreding van hierdie subartikel, geag word verrig te word of verrig te gewees het met die magtiging van die eienaar van die outeursreg in die rolprent.” 45

Vervanging van artikel 44 van Wet 98 van 1978

34. Artikel 44 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Tydstip waarop werk vervaardig word

44. (1) By die toepassing van hierdie Wet word 'n werk, behalwe 'n uitsending of programdraende sein, geag vervaardig te gewees het toe 50
 dit vir die eerste keer op skrif gestel is of opgeneem of **[in 'n ander]** andersins tot stoflike vorm **[daargestel]** herlei is.

(2) 'n Uitsending word geag vervaardig te gewees het toe dit vir die eerste keer uitgesaai is.

(3) 'n Programdraende sein word geag vervaardig te gewees het toe 55
 dit vir die eerste keer deur 'n satelliet oorgesein is.”

Repeal of section 42 of Act 98 of 1978

32. Section 42 of the principal Act is hereby repealed.

Amendment of section 43 of Act 98 of 1978, as amended by section 14 of Act 52 of 1984

5 33. Section 43 of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for paragraph (a) of the following paragraph:

“(a) **[subject to the provisions of paragraphs (c) and (d)]** nothing in this Act contained shall—

- 10 (i) subject to paragraph (d), affect the ownership, duration or **[validity]** existence of any copyright which subsists under the Copyright Act, 1965 (Act No. 63 of 1965); or
 (ii) subject to paragraph (c), be construed as creating **[any]** copyright **[which]** in any type of work in which copy-right **[did]** could not subsist prior to 11 September 1965.”; and

15 (b) by the substitution for paragraph (c) of the following paragraph:

“(c) the copyright in a cinematograph **[films]** film made before the commencement of this Act shall be governed by the relevant provisions of this Act, subject to the qualification, in the case of a cinematograph **[films]** film treated as an original dramatic **[works]** work under section 35 of the Third Schedule to the Designs Act, 1916 (Act No. 9 of 1916)—

- 20 (i) that the **[author]** owner of the copyright shall, if so required, remunerate the person who is the owner of the copyright in that **[film]** original dramatical work for the purposes of that Act, which remuneration shall be determined by arbitration if agreement thereon cannot be reached; and
- 25 (ii) **[the author shall indemnify the user against any further claims relating to the copyright in the film]** that the owner of the copyright in the cinematograph film or any person deriving rights in respect of the cinematograph film from such owner shall in exercising such rights in the cinematograph film be deemed not to infringe any rights in such original dramatical work under the said Act; and
- 30 (iii) that an act performed by virtue of a licence granted by the owner of the copyright in the original dramatical work under that Act and in existence before or at the time of coming into force of this subsection, shall be deemed to be performed or have been performed on the authority of the owner of the copyright in the cinematograph film.”.

Substitution of section 44 of Act 98 of 1978

45 34. The following section is hereby substituted for section 44 of the principal Act:

“Time when work is made

50 44. (1) For the purposes of this Act a work, except a broadcast or programme-carrying signal, shall be deemed to have been made at the time when it was first reduced to writing, recorded or **[to some other]** otherwise reduced to material form.

(2) A broadcast shall be deemed to have been made at the time when it was first broadcast.

55 (3) A programme-carrying signal shall be deemed to have been made at the time when it was first transmitted by a satellite.”.

Kort titel

35. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Outeursreg, 1992.

Short title

35. This Act shall be called the Copyright Amendment Act, 1992.

